



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ  
И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА  
им. А.С. ПУШКИНА



# Сборник материалов

Международного научного конгресса

## «Русский язык в глобальном научном и образовательном пространстве»

6–10 декабря 2021 г.



Часть I

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина

**Международный научный конгресс  
«Русский язык в глобальном научном  
и образовательном пространстве»  
(6–10 декабря 2021 года)**

**Сборник материалов**

**Часть I**

*Направление 1: Координация и повышение  
эффективности преподавания и научного  
изучения русского языка на пространстве СНГ*

*Направление 2: Актуальные проблемы  
билингвизма и диалога культур*

Москва

2021

УДК 811.161.1

ББК 81.411.2

М43

*Рекомендовано к изданию редакционно-издательским советом Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина. Протокол № 6 от 23 апреля 2021 года.*

Рецензенты:

**Тагаев Мамед Джакыпович**, доктор филологических наук, профессор (Институт русского языка ГОУ ВПО «Кыргызско-Российский славянский университет им. Б. Н. Ельцина»)

**Карасик Владимир Ильич**, доктор филологических наук, профессор (ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина»)

Редакционная коллегия:

Русецкая М. Н. (гл. ред.), Осадчий М. А. (отв. ред.), Хехтель А. С., Шамбезода Х. Д., Вологина Н. В., Акопян К. С., Голубь А. Р., Васюкова Е. А., Ольховская А. И., Циммерлинг А. В., Азимов Э. Г., Нестерова Т. В., Рогозная Н. Н., Ионова С. В., Милованова М. С., Богуславская В. В., Афанасьева Э. М., Камышева С. Ю., Колтакова Е. В., Яскевич М. И., Горбатова Д. А., Катышев П. А., Боженкова Н. А., Щербаков А. В., Соломонова А. А., Пашков А. В., Брагина Н. Г., Юрина Е. А., Лешутина И. А., Тишина Н. И., Персиянова С. Г., Леонов И. С., Аннушкин В. И., Акимова Э. Н., Рублева Е. В., Веселовская Т. С., Маркина Н. А., Жукова А. Г., Кудоярова Т. В., Халеева О. Н., Аду С. С., Ратникова А. Г., Саакян Л. Н., Кравченкова Е. А., Водопьянова А. Б.

*Статьи печатаются в авторской редакции.*

**М43** Международный научный конгресс «Русский язык в глобальном научном и образовательном пространстве» (6–10 декабря 2021 года). Сборник материалов. В 3 ч. Ч. I. Направление 1: Координация и повышение эффективности преподавания и научного изучения русского языка на пространстве СНГ. Направление 2: Актуальные проблемы билингвизма и диалога культур / М. Н. Русецкая (гл. ред.) ; М. А. Осадчий (отв. ред.). — Москва : Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, 2021. — 528 с.

**ISBN 978-5-98269-268-9**

**ISBN 978-5-98269-255-9 (Часть I)**

В сборнике, состоящем из трех частей, собраны статьи докладов Международного научного конгресса «Русский язык в глобальном научном и образовательном пространстве» (6–10 декабря 2021 года), на котором всесторонне обсуждались проблемы функционирования русского языка как глобального языка науки и образования, языка межнационального общения стран СНГ. В конгрессе приняли участие научные работники, преподаватели и студенты вузов, учителя, представители органов власти, общественные деятели стран СНГ.

Организатором конгресса выступил Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина при поддержке Министерства науки и высшего образования Российской Федерации в партнерстве с Кыргызско-Российским славянским университетом, Российско-Таджикским (славянским) университетом, Белорусско-Российским университетом, Российско-Армянским университетом.

**ISBN 978-5-98269-255-9**

**УДК 811.161.1**

**ББК 81.411.2**

© Коллектив авторов, 2021

© Государственный институт русского языка  
им. А. С. Пушкина, 2021

## К вопросу о специфике проведения внеаудиторной работы при обучении русскому языку студентов неязыковых вузов

В данной статье рассматривается специфика внеаудиторной работы в процессе обучения русскому языку, проведение которой способствует лучшему пониманию и усвоению языковых фактов и особенностей русской речи, обогащению культуры и мировоззрения будущих специалистов разного профиля.

*Ключевые слова:* специфика проведения внеаудиторной работы; обучение русскому языку.

Любая учебная деятельность невозможна без самостоятельной подготовки, т. е. внеаудиторной работы, под которой подразумевается «планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия» [1, с. 148]. С самостоятельной подготовкой студент сталкивается «непосредственно в процессе аудиторных занятий — на лекциях, практических и семинарских занятиях; в контакте с преподавателем вне рамок расписания — на консультациях по учебным вопросам, в ходе творческих контактов; в библиотеке, дома, на кафедре при выполнении учебных и творческих задач» [2, с. 5]. Границы между этими видами работ (самостоятельной и внеаудиторной) не очень четкие, они часто пересекаются. То есть самостоятельная работа студентов может быть как в аудитории, так и вне ее. Тем не менее, методисты, рассматривая вопросы самоподготовки студентов, обычно имеют в виду внеаудиторную работу [3, с. 6].

Языковая подготовка является основой профессиональной подготовки выпускника современного вуза, которая должна отражать готовность к саморазвитию, самообразованию и инновационной деятельности. К сожалению, на практике мы видим, что мотивация студентов в процессе изучения языка в неязыковом вузе ориентирована в большей степени на профессиональную деятельность и в меньшей степени — на личностное самоопределение и саморазвитие. Потребности студентов в коммуникативно-языковой деятельности при изучении языка реализуются не в полной мере, что можно объяснить недостаточной реализацией в практике обучения в вузе технологий личностно ориентированного образования. Чтобы научить языку как средству общения, необходимо создать обстановку реального общения, налаживать связь преподавания языка с жизнью, активно используя его в естественных ситуациях. Одним из способов решения данной проблемы, на наш взгляд, является развитие и расширение форм внеаудиторной работы. Это могут быть конкурсы на русском языке, обсуждение научной литературы, участие студентов в международных конференциях, различные клубы, кружки, открытые лекции на русском языке, где могут собираться студенты разных специальностей. Сегодня это вполне достижимо, учитывая возможности онлайн-общения: участие в вебинарах и видеоконференциях, конкурсах и олимпиадах, проводимых дистанционно, онлайн-турах и экскурсиях по историческим, культурным, паломническим и другим, вызывающим интерес местам и т. п.

Внеаудиторная работа является эффективным средством расширения и углубления знаний, умений и навыков, приобретенных учащимися на занятиях по русскому языку, естественным продолжением учебного процесса, им обусловленным и на него опирающимся. В Узбекистане, находясь в среде, где русский язык остается языком межнационального общения, студенты имеют богатые возможности внеаудиторного пополнения знаний и приобретения навыков коммуникации. К внеаудиторным занятиям учащиеся готовятся в процессе учебной работы, в то же время знания, навыки, полученные при внеаудиторной работе, обязательно используются на занятиях по рус-

скому языку. Внеаудиторные занятия имеют свою специфику: они не являются обязательными, должны отличаться от учебных занятий, быть посильными для студентов, носить познавательный характер, оказывать эмоциональное воздействие. При выборе тематики, форм и видов внеаудиторной работы необходимо учитывать языковую подготовку студентов, их интересы, специфику направления и актуальность темы.

Преподаватели русского языка, стремясь удовлетворить интересы учащихся к истории страны изучаемого языка, ее культуре, могут проводить встречи с интересными людьми, экскурсии в музеи, театры, на выставки и т. д. — с учетом сегодняшних онлайн-реалий все это возможно. Увиденное и услышанное потом обсуждается на занятиях, т. е. факты культуры изучаются не только сами по себе, сколько преимущественно в своем отражении в фактах языка, в слове. При подготовке проведения экскурсий и встреч (в том числе и онлайн) предусматривается определенная подготовительная работа [4, с. 495]. Интерес к русскому языку непосредственно связан и с интересом к художественной литературе, что должно учитываться и во внеаудиторной работе. Наиболее интересно проходят тематические вечера, посвященные творчеству того или иного поэта или писателя. Важным условием повышения эффективности такой работы является постоянно расширяющаяся связь преподавания языка с будущей профессией студента. Это учитывается при выборе художественных произведений и тематики мероприятий. Наибольшее эстетическое и эмоциональное воздействие на учащихся оказывает художественное произведение, воплощенное на экране, а именно в кино- и видеофильмах.

Такая работа открывает большие возможности не только для развития, обогащения и совершенствования русской речи студентов, но и для формирования их нравственности и общечеловеческой культуры, воспитания студента как будущего гражданина и специалиста.

### Литература:

1. Зиновкина М. М. Педагогическое творчество. — М.: Московский государственный индустриальный университет, 2008. — 257 с.
2. Силласте Г. Г., Письменная Е. Е., Белгарокова Н. М. Самостоятельная работа студентов: Методические рекомендации. — М.: Финансовый университет, 2013. — 36 с.
3. Методические рекомендации по организации внеаудиторных мероприятий, направленных на повышение мотивации к изучению иностранных языков, привлечение внимания к культуре разных стран, развитие межнациональных отношений. Для учебных заведений города Москвы. — М.: МИСиС, 2013. — 34 с.
4. Федорова Л. И. Значение внеаудиторной работы в процессе обучения иностранному языку / Материалы международного научного форума «Образование. Наука. Культура» (20 ноября 2019 г.). В 5 ч. Ч. 2. [Электронный ресурс]: сборник научных статей/ Отв.ред. Н. В. Осипова. — Гжель: ГГУ, 2020. — URL: <http://www.art-gzhel.ru/> — (дата обращения: 02.04.2021). — Режим доступа: свободный. — Текст: электронный.

*Fyodorova L. I.*  
*f\_lora@bk.ru*

*Branch of the Gubkin Russian State University of Oil and Gas (NIU) in Tashkent*

### **On the specifics of extracurricular work in teaching Russian to students of non-linguistic universities**

This article examines the specifics of extracurricular work in the process of teaching the Russian language, the conduct of which contributes to a better understanding and assimilation of linguistic facts and features of Russian speech, enriching the culture and worldview of future specialists of various profiles.

*Keywords:* specifics of extracurricular work; teaching the Russian language.

# Содержание

## Направление 1

Координация и повышение эффективности преподавания  
и научного изучения русского языка на пространстве СНГ  
6 декабря 2021 г.

*Андреюшина Е. А., Обласова А. В.*

**Об опыте реализации программ социокультурной адаптации  
детей мигрантов Герценовским университетом . . . . . 4**

*Богуславская В. В., Ратникова А. Г., Хунбо Юй*

**Национально-культурная специфика рекламных сообщений  
в обучении иностранным языкам . . . . . 8**

*Бреева Э. А.*

**О некоторых формах работы в русскоязычной общеобразовательной школе  
в условиях многонациональной и поликультурной среды . . . . . 11**

*Буторина Е. П.*

**Деловые интеракции на русском языке: исследование для обучения . . . . . 14**

*Гаспарян Н. К.*

**Цветообозначения как лингвокультурные константы  
(на материале русской и армянской иконописи) . . . . . 17**

*Громова И. В.*

**Обучение инофонов русскому языку в современной поликультурной школе . . 20**

*Зельникова А. А.*

**Коммуникативный анализ учебных диалогов  
(на материалах платформ [russlandjournal.de](http://russlandjournal.de), [lingust.ru](http://lingust.ru)) . . . . . 24**

*Земских (Широких) К. А., Пасынок Е. В.*

**Цифровые образовательные средства в помощь преподавателям русского  
языка: способы предварительной оценки качества текста . . . . . 27**

*Калюжная Т. В.*

**Использование принципов педагогической мнемотехники  
в преподавании русского языка . . . . . 30**

*Кожевникова М. Н.*

**Рунет как пространство межкультурной коммуникации  
русскоязычной молодежи из стран СНГ . . . . . 34**

*Крылова Н. Ф., Талалова Л. Н.*

**Русские национальные концепты в поэтическом языке П. Васильева . . . . . 38**

*Локтев Е. В.*

**Концепт-анализ назывных предложений в современном русском языке . . . . . 42**

*Манукян Г. В.*

**Интерактивные методы преподавания РКИ  
в группах с обучающимися из стран СНГ . . . . . 44**

*Мартьянова И. А.*

**Синтаксическая интерпретация текста современной русской прозы . . . . . 47**

*Марьянчик В. А., Попова Л. В.*

**Курс для магистрантов «Технологии дистанционного обучения  
русскому языку как иностранному» . . . . . 49**

*Мельничук В. А.*

**Литературная норма vs активные процессы в русском языке в зеркале  
преподавания дисциплины «Русский язык и культура речи» . . . . . 53**

*Москвичева С. А., Михеева Е. С., Повалко П. Ю.*

**Опыт взаимодействия вузов в реализации магистерской программы  
«Русский язык и литература» Сетевого университета  
Содружества Независимых Государств. . . . . 56**

*Фурсова Н. В.*

**Социокультурная адаптация студентов из Афганистана  
в условиях военного вуза . . . . . 61**

*Нестерова Т. В.*

**Прагматические транспозиции этикетных речевых актов  
в повседневной русскоязычной коммуникации. . . . . 64**

*Романова Г. В.*

**Мягкая сила русского языка . . . . . 69**

*Лопатина С. С., Отургашева Н. В.*

**«Дни русского языка в Узбекистане»: опыт проектной деятельности . . . . . 72**

*Сильченкова Л. С.*

**Проблемы формирования языковой и читательской компетентности  
учащихся-инофонов в условиях поликультурной начальной школы . . . . . 76**

*Солдаева А. А.*

**Анализ феминитивов как средство усиления интереса к изучению русского  
языка и культуры речи у студентов нефилологических специальностей . . . . . 80**

*Фурсова Н. В.*

**О социокультурной адаптации иностранных курсантов в военном вузе  
посредством знакомства с культурой страны изучаемого языка. . . . . 83**

*Хамраева Е. А.*

**Русский язык в СНГ как основа творческой проектной деятельности  
(на примере учебной линии РКИ для Республики Узбекистан) . . . . . 86**

*Хуснутдинов А. А.*

**Переводной словарь художественного произведения  
в научном и методическом аспектах . . . . . 89**

*Хуснутдинова Л. А.*

**Особенности обучения русскому языку в школах Таджикистана  
(из опыта работы учителя) . . . . . 93**

*Артыкова Г. Ш., Рузметова З. Н.*

**Производные значения лексико-семантических групп существительных  
«организм человека» . . . . . 95**

*Абаева Н. Ч.*

**Учебный проект как максимальное раскрытие  
творческого потенциала студентов . . . . . 99**

*Авакян А. С.*

**Статус, функционал и образовательный потенциал русского языка в постсоветский период развития Республики Армения. . . . . 101**

*Акимова Э. Н.*

**Изучение паронимов в курсе РКИ. . . . . 104**

*Анумян К. С., Мисисян С. С.*

**Эмотиология как будущее научных исследований в области русистики . . . . . 108**

*Артеменко М. В.*

**Проблема грамматикализации полнозначных слов: на пути к предлогу. . . . . 111**

*Архипова Е. В.*

**Интертекстуальность и прецедентность как тенденции языкового образования в рамках семиотического подхода . . . . . 114**

*Балахонов А. В., Чурилов Л. П., Молитвин М. Н., Строев Ю. И.*

**Нормативный медицинский лексикон как часть государственного языка России. . . . . 117**

*Березниченко А. А.*

**Опыт преподавания русского языка как родного в системе среднего профессионального образования с учетом включения регионального компонента . . . . . 121**

*Дзюба В. В.*

**Коммуникативная направленность преподавания русского языка, развитие речи школьников . . . . . 124**

*Васильева Е. В., Правда Е. А.*

**Проблемы организации учебного диалога/полилога в дистанционном обучении школьников как средства их социализации . . . . . 128**

*Вергун А. А.*

**Роль волонтерской программы «Послы русского языка в мире» в продвижении языка межнационального общения стран СНГ . . . . . 132**

*Винник И. Р.*

**Формирование ключевых компетенций школьников в процессе исследовательской деятельности . . . . . 135**

*Вишнякова С. А., Капасова Д. А., Чекина Е. Б.*

**Совместный научный проект по обучению русскому языку как неродному в вузе (Россия — Казахстан). . . . . 138**

*Воронец М. В., Шпильная Н. Н.*

**Специфические для русского речевого общения способы согласия/несогласия в аспекте лингводидактики. . . . . 142**

*Глухих А. Н.*

**Преподавание русского языка в VUCA-мире: интерактивные сервисы в работе современного филолога . . . . . 144**

*Гончарова А. В., Легочкина Е. Н.*

**Обучение русскому языку как иностранному в рамках международного сотрудничества вузов Российской Федерации и государств — участников Содружества Независимых Государств . . . . . 147**



<i>Джусупов М.</i> Изучение звуковой системы в условиях языкоречевого тюркско-русского контактирования . . . . .	152
<i>Жолудь В. Л.</i> Обучение русскому языку как родному и русскому языку как иностранному: творческий взаимообмен. . . . .	155
<i>Захарова Н. Н.</i> Изучение макрокомпонентной семантики лексической единицы при формировании колокационной компетенции иностранных учащихся . . . . .	159
<i>Карпова Т. Б.</i> Обучение лексике русского языка студентов-филологов из Туркменистана . . .	163
<i>Коломейцева Е. Б.</i> Преподавание русского языка в школах Киргизии: проблемы и пути их преодоления . . . . .	167
<i>Копырина М. В.</i> Скороговорки на занятиях по русскому языку как иностранному. . . . .	170
<i>Кочковая И. О.</i> Использование адаптированных детективов для обучения РКИ групп с элементарным и I сертификационным уровнем владения языком. . . . .	173
<i>Кравцова М. Ю.</i> Диахрония и сравнительно-исторический метод на уроках русского языка в средней школе. . . . .	176
<i>Гущина К. Н.</i> Конвергентность современной лингвистической мысли: состояние и перспективы . . . . .	180
<i>Кунакова К. У., Кунакова Г. У.</i> Вторичный текст при обучении студентов русскому языку как неродному. . . .	183
<i>Лагай Е. А.</i> Лингвометодические аспекты обучения тюркоязычных студентов предположно-падежным конструкциям русского языка . . . . .	187
<i>Лановенко Н. Н.</i> Развитие учебно-познавательных компетенций школьников Казахстана как путь повышения эффективности преподавания русского языка . . . . .	191
<i>Лукашова А. В.</i> Работа с текстом правовой тематики при обучении языку специальности . . . .	195
<i>Мешкова А. Д.</i> Обучение студентов фармацевтического факультета профессиональному русскому языку: перспективы внедрения дисциплины в Курском государственном медицинском университете . . . . .	200
<i>Милованов В. В.</i> О функционировании феминитивов в русском языке новейшего времени . . .	203
<i>Мингазова Л. С.</i> Создание цифровых инструментов для подготовки к олимпиадам по русскому языку (опыт работы в полилингвальной гимназии) . . . . .	206

*Нарманова М. Н.*

**Исследовательская деятельность на уроках русского языка и литературы в казахской школе . . . . . 210**

*Недосугова А. Б.*

**Профессионально ориентированная подготовка по русскому языку как неродному будущих специалистов из стран СНГ в области международных отношений и международного права . . . . . 213**

*Никитевич А. В.*

**В плену интерпретаций семантики русского диалектного слова и когнитивно прогнозируемая реальность языка . . . . . 217**

*Нуруллина Г. М., Халиуллин А. А.*

**К вопросу о развитии связной речи учащихся на уроках русского языка . . . . . 221**

*Панова О. Б.*

**Русский язык и его роль в процессе воспитания и образования человеческой личности . . . . . 224**

*Парфенцева Е. А.*

**Цитата дня . . . . . 228**

*Прикуле М. Н.*

**Специфика организации урока русского языка для детей с ОВЗ . . . . . 231**

*Прокопчик М. М.*

**Интерактивные формы обучения как средство повышения познавательной активности учащихся на уроках русского языка и литературы. . . . . 235**

*Рахматуллаева Г. М.*

**О профессионально ориентированном преподавании русского языка в неязыковом вузе . . . . . 237**

*Свинцова И. Ю.*

**Язык макроэкономики как объект лингводидактической интерпретации в аспекте преподавания РКИ . . . . . 240**

*Сеничкина О. А., Бурец Е. Д.*

**Дислексия в контексте обучения иностранным языкам . . . . . 244**

*Синягина Ж. Н.*

**Особенности преподавания родного языка (русского) в начальной школе. . . . . 248**

*Сичинава Н. Г.*

**Работа над анимационными фильмами как средство развития коммуникативной компетенции инофонов . . . . . 251**

*Смирнова Ю. Г.*

**Цифровые инструменты как способ оптимизации работы над текстом на занятиях по РКИ в университете. . . . . 255**

*Тимошина Д. В.*

**О возможностях использования мессенджеров в образовательном процессе (из опыта преподавания русского языка как иностранного) . . . . . 257**

*Турилова М. В.*

**Изучение русского языка и культуры при подготовке к фольклорным, диалектологическим, археологическим и другим экспедициям в России. . . . . 260**

<i>Умарова Б. Х., Таурова Д. Р.</i> Развитие русского языка как одно из приоритетных направлений языковой политики . . . . .	263
<i>Федорова Л. И.</i> К вопросу о специфике проведения внеаудиторной работы при обучении русскому языку студентов неязыковых вузов . . . . .	267
<i>Цицкун В. В.</i> Лингвистический проект по составлению словаря потенциальной фразеологии как одна из форм организации обучения фразеологии в вузе . .	269
<i>Колмакова В. В., Шалков Д. Ю.</i> Модерированная лекция с элементами интеллектуальной игры как средство формирования лингвоэкологического сознания обучающихся . .	273
<i>Шарана А. А.</i> Формирование профессиональной компетенции студентов-медиков на уроках РКИ . . . . .	278
<i>Саркисян И. Р., Таткало Н. И.</i> Социально-психологическая оптимизация процесса обучения русскому языку в вузе . . . . .	282
<i>Черновалюк И. В.</i> Развитие профессионализма педагога в системе высшей школы. . . . .	285
<i>Ольховская А. И.</i> Обучение лексике в цифровой среде (на материале интерактивного авторского курса «Слова и словечки») . . . . .	289

## Направление 2

### Актуальные проблемы билингвизма и диалога культур 7 декабря 2021 г.

<i>Овчеренко Н. А.</i> Проблема формирования двуязычной личности в молдавской семье в условиях мультилингвизма . . . . .	294
<i>Рабенко Т. Г., Нямжав Буяннэмэх</i> Обыденная семантика бионима «кабан» в русском и монгольском языках. . .	298
<i>Чеденова А. Б., Муктарбек М.</i> Билингвизм как фактор укрепления межкультурных отношений между Россией и Кыргызстаном . . . . .	302
<i>Таратина Е. Г.</i> Социолингвистический «портрет» чувашско-русского малыша-билингва (на материале речи малышей-билингвов 2–3 лет). . . . .	305
<i>Гатина А. Э.</i> Семантические примитивы в экспликации дидактического содержания пословиц . . . . .	311
<i>Юрченко М. Г.</i> Категориальные признаки ментального образования <i>воспитатель</i> в период XVIII–XIX веков . . . . .	313

*Брагина Н. Г., Войславова С. С., Делева Н. П.*

**Русско-болгарский тематический классификатор:  
основы лингвокультурного комментария . . . . . 317**

*Молдомамбетова А. С.*

**Проблема трансляции родного языка в условиях билингвальной семьи  
(на примере городских жителей Кыргызстана) . . . . . 322**

*Решке Н. А.*

**Использование результатов сопоставительного исследования  
фразеологических единиц при обучении русскому языку как иностранному . . . 325**

*Короткевич И. И.*

**Русскоязычные толкования реестровых слов в «Словаре белорусского языка»  
И. И. Носовича: лингводидактический аспект . . . . . 328**

*Авдужева З. С., Мискичкова З. Я.*

**Этнокультуремы-тюркизмы в творчестве Ч. Айтматова  
как пример актуализации билингвального мировосприятия . . . . . 331**

*Сердюкова А. В., Сердюков В. А.*

**Изучение уникальных природных ландшафтов для углубления  
диалога культур в процессе обучения студентов-геоэкологов . . . . . 335**

*Бережко А. Д.*

**Условия формирования личностных компетенций обучающихся  
на уроках родной (русской) литературы . . . . . 337**

*Блаувельт Е. И.*

**Нивелирование коммуникативных трудностей подростков-билингвов  
из русско-немецких семей с помощью метода библиотерапии . . . . . 341**

*Андрушкевич Я. Р.*

**Диалог культур в практике обучения РКИ американских студентов . . . . . 344**

*Урюпина Т. М.*

**Влияние особенностей менталитета индийских студентов  
на процесс лингвокультурной адаптации при обучении в вузах России . . . . . 348**

*Илларионова В. И., Еттянова В. Н.*

**О гендерных особенностях перевода стихотворения А. С. Пушкина  
«Я памятник себе воздвиг...» . . . . . 351**

*Бенямина Хабиб*

**Межкультурный подход при обучении иностранному языку . . . . . 355**

*Мамедова И. О.*

**Билингвизм как языковое и культурное явление.  
Конвергенция и дивергенция . . . . . 358**

*Щеглова И. В., Ван Ши*

**Осмысление ценностных доминант языкового образования  
в русской лингвокультуре . . . . . 362**

*Баматгиреева М. В.*

**Актуальные проблемы обучения русскому языку учащихся-билингвов . . . . . 366**

*Кизилова Н. М.*

**Особенности преподавания русского языка билингвам из стран СНГ  
на подготовительном факультете неязыкового вуза . . . . . 370**

<i>Искандарова З. З., Артюшков И. В.</i> Лингвокультурологический подход к обучению русскому языку в башкирской школе . . . . .	373
<i>Юнг Д. А.</i> Топонимика Германии в вопросе о прародине славян . . . . .	377
<i>Рябокоть А. В.</i> Российское образование для детей-инофонов. . . . .	379
<i>Захидова Л. С.</i> Case-метод как составляющая формирования мотивации к изучению иностранных языков в вузе (из опыта работы) . . . . .	381
<i>Буряченко Т. И., Буряченко Е. С.</i> Примеры работы с концептом в билингвальной аудитории . . . . .	384
<i>Шамне Н. Л., Милованова М. В.</i> Некоторые особенности адаптации студентов-билингвов в вузовской среде . . .	388
<i>Метревели М. Г.</i> Исследование русско-грузинского билингвизма в процессе обучения. . . . .	392
<i>Лямкина В. А.</i> Особенности этнической идентичности русского народа . . . . .	396
<i>Бугенова Л. А., Умбетбекова К. М.</i> Билингвизм как социокультурный феномен. . . . .	399
<i>Иванова Г. П.</i> Прозаические миниатюры как репрезентация взаимодействия культур (на материале мини-текстов на вепском языке А. С. Ульянова) . . . . .	401
<i>Далян Н. Е.</i> Функционирование лексических единиц русского языка в речи армян-билингвов. . . . .	404
<i>Миргородская А. Ю.</i> Русская научная ментальность . . . . .	408
<i>Гаврищук М. Л., Малюченко О. Ю.</i> Пословицы и поговорки с концептом <i>труд, работа</i> в русском и туркменском языках . . . . .	412
<i>Бадалова Ш. А.</i> О некоторых вопросах процесса понимания и перевода учащимися-узбеками текстов на русском языке . . . . .	415
<i>Береснева Л. Н., Надежкин А. М.</i> Стих Иов. 15:7 в славянском, старолатинском, коптском и эфиопском переводах . . . . .	419
<i>Суханинская У. И.</i> Графико-орфографическое полиязычие как средство привлечения внимания (на материале названий коммерческих объектов г. Павлодара). . . . .	422
<i>Мякшева О. В.</i> Речевой жанр творческого общения представителей интеллигенции разных национальностей . . . . .	425
<i>Бутешова А. Р.</i> Культура как уровень общественного сознания . . . . .	428

*Сунь Вэйфан*

**Лексическая репрезентация концепта «китайская еда»  
в комментариях русских туристов о Китае. . . . . 431**

*Юсеф Зейна*

**Место концепта в контексте диалога культур . . . . . 434**

*Позднякова А. А., Хамуркопаран Д.*

**Работа с отглагольными дериватами в тюркоязычной аудитории . . . . . 437**

*Байсариева Д. Р.*

**Фразеологизмы как отражение языковой картины мира  
русского и казахского народов. . . . . 441**

*Добаев К. Д., Мурадылова Г. Ш., Карыбаева А., Тойбекова А.*

**Значение слова с национально-культурным компонентом на уроках  
кыргызского языка в русскоязычной начальной школе . . . . . 444**

*Стефанова Я. С., Лейбук М. П.*

**Актуальные проблемы билингвизма . . . . . 448**

*Яковлева Л. Э.*

**Диалог культур в содружестве искусств и на перекрестке эпох . . . . . 451**

*Калина Н. Г.*

**Особенности обучения русскому языку в школах Приднестровья . . . . . 455**

*Треблер С. М.*

**«Время» в языковой картине мира русских и казахов . . . . . 459**

*Рогозная Н. Н., Багдугева А. В.*

**Инновационные технологии в межкультурной лингводидактике. . . . . 463**

*Бобровская О. А., Слепцова Е. В.*

**Применение игровых приемов в образовательной деятельности  
по развитию русской речи детей-билингвов дошкольного возраста . . . . . 467**

*Абдуллаев С. Н., Гиляузизова Н. М.*

**Русский язык в Кыргызстане в контексте поликультурализма и многоязычия. . . . 471**

*Темирова Ж. Г.*

**Специфика индивидуально-авторской картины мира  
писателя-билингва Р. Ш. Сейсенбаева . . . . . 474**

*Абильдинова Ж. Б.*

**Вербализация концепта «счастье/бақыт/happiness»  
в русском, казахском и английском языковом сознании  
(по данным ассоциативного эксперимента) . . . . . 478**

*Соколова А. А., Фатеева Н. А.*

**Приобщение иностранных курсантов военно-инженерного вуза  
к культуре страны изучаемого языка . . . . . 482**

*Шерстобитова И. А.*

**Фонетическая культура билингварной личности . . . . . 485**

*Поселенова А. В.*

**Ф. М. Достоевский в диалоге культур России и Турции . . . . . 487**

<i>Алексеева Е. А.</i>	
<b>О роли лингвострановедческих знаний и символической компетенции в преподавании русского языка как иностранного . . . . .</b>	<b>490</b>
<i>Беликова Л. Г., Ерофеева И. Н.</i>	
<b>Народные сказки — пример диалога культур о жизни и нравственности . . . .</b>	<b>494</b>
<i>Киселева А. М.</i>	
<b>Признаки культуры макроментального образования муж . . . . .</b>	<b>497</b>
<i>Жданова Ю. В.</i>	
<b>Лексема <i>государство</i> в русских и японских словарях. . . . .</b>	<b>501</b>
<i>Сас Т. С.</i>	
<b>К вопросу о необходимости перевода художественного текста в условиях билингвизма . . . . .</b>	<b>504</b>
<i>Бактыбаева А. Т.</i>	
<b>Юмор в русскоязычной современной прозе Казахстана (на примере повести Х. Булибекова «Кипчак в Антарктиде») . . . . .</b>	<b>506</b>
<i>Поплавская Т. В.</i>	
<b>Доминанты гуманитарной подготовки в восточноевропейском образовательном пространстве. . . . .</b>	<b>510</b>
<i>Хикматова Д. П.</i>	
<b>Деловая игра как один из важнейших практических элементов обучения в освоении нового материала иностранцами студентами подготовительного курса . . . . .</b>	<b>512</b>
<i>Дондокова Ц. Л.</i>	
<b>Творческая деятельность школьников в обучении русскому языку в условиях русско-бурятского двуязычия. . . . .</b>	<b>515</b>

Научное издание

**Международный научный конгресс «Русский язык в глобальном  
научном и образовательном пространстве» (6–10 декабря 2021 года)**

**Сборник материалов**

**Часть I**

*Направление 1: Координация и повышение эффективности преподавания  
и научного изучения русского языка на пространстве СНГ*

*Направление 2: Актуальные проблемы билингвизма и диалога культур*

Техническое редактирование

*А. Н. Арефьева, А. А. Орлова, Н. М. Разумова*

Компьютерная верстка *А. В. Дунько*

Подписано в печать 26.11.2021.

Гарнитура Таймс. Формат А4.

Усл. печ. л. 66.

Редакционно-издательский отдел  
департамента научной деятельности  
Государственного института русского языка  
им. А. С. Пушкина.

Государственный институт русского языка  
им. А. С. Пушкина  
117485, г. Москва, ул. Академика Волгина, д. 6.  
Тел.: + 7 495 330 88 01. Факс: + 7 495 330 85 65.  
Эл. адрес: [inbox@pushkin.institute](mailto:inbox@pushkin.institute)  
Сайт: [www.pushkin.institute](http://www.pushkin.institute)

Отпечатано в ИП Лежия Ахра Владимирович

ISBN 978-5-98269-255-9



9 785982 692559 >





МИНИСТЕРСТВО НАУКИ  
И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА  
им. А.С. ПУШКИНА

*Пушкин*



Международный научный конгресс

**«Русский язык  
в глобальном научном  
и образовательном  
пространстве»**

6–10 декабря 2021 г.

Сборник материалов

**Часть I**

*Направление 1: Координация и повышение  
эффективности преподавания и научного изучения  
русского языка на пространстве СНГ*

*Направление 2: Актуальные проблемы билингвизма  
и диалога культур*

ISBN 978-5-98269-268-9

ISBN 978-5-98269-255-9 (Часть I)